

ACCORDO BILATERALE TRA



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"

E

SAINT AUGUSTINE UNIVERSITY OF TANZANIA

**Indice dei contenuti**

<u>Articolo 1 - Personale scientifico</u>	2
<u>Articolo 2 - Scambio di studenti</u>	2
<u>Articolo 3 - Progetti di ricerca congiunti</u>	2
<u>Articolo 4 - Scambio di materiale scientifico</u>	2
<u>Articolo 5 - Scambio di informazioni</u>	2
<u>Articolo 6 - Visite di personale universitario</u>	2
<u>Articolo 7 - Rilascio di titoli congiunti</u>	2
<u>Articolo 8 - Conferimento di borse di studio</u>	2
<u>Articolo 9 - Finanziamento di progetti e programmi di cooperazione</u>	3
<u>Articolo 10 - Pianificazione del programma</u>	3
<u>Articolo 11 - Impegno finanziario</u>	3
<u>Articolo 12 - Durata dell'accordo</u>	3
<u>Articolo 13 - Regolamento e legge</u>	3
<u>Articolo 14 - In caso di disaccordo</u>	3

em  
GH

I Rettori delle due Università concordano di attuare un accordo formale con i seguenti contenuti:

**Articolo 1 - Personale scientifico**

Facilitare lo scambio di studiosi in visita informale o professionale e lo scambio di docenti o studiosi in visita per l'insegnamento e la ricerca, nel rispetto delle procedure stabilite da ciascuna istituzione.

**Articolo 2 - Scambio di studenti**

Fornire l'accesso all'alta formazione per studenti qualificati che intendono seguire i loro programmi di laurea e post-laurea presso ciascuna istituzione nei settori della lingua, della letteratura e degli studi culturali, inizialmente. L'accordo a tal fine sarà inizialmente preso in considerazione caso per caso, in base alla disponibilità di strutture e finanziamenti. Gli studenti stranieri, tuttavia, possono essere iscritti all'università ospitante senza dover pagare ulteriori tasse e possono fare domanda per i programmi di tutte le università per il sostegno di borse di studio e di studio e per l'esenzione dalle tasse universitarie.

**Articolo 3 - Progetti di ricerca congiunti**

Promuovere il progresso della scienza, della tecnologia e dei vari campi dell'apprendimento umano attraverso l'intesa di ricerca cooperativa su argomenti di interesse e competenza reciproci e stimolare i contatti tra ricercatori e gruppi.

**Articolo 4 - Scambio di materiale scientifico**

Scambiare nel modo più ampio possibile pubblicazioni scientifiche e accademiche, documenti e materiali, nonché calendari universitari, prospettive, schemi di corsi di testo, materiale di riferimento, riviste e banche dati.

**Articolo 5 - Scambio di informazioni**

Fornire informazioni su programmi sostanziali di istruzione e ricerca, intrattenere ospiti e delegazioni invitate, partecipare a conferenze e seminari su argomenti di interesse reciproco e incoraggiare e rafforzare la comunicazione e la cooperazione tra i membri dei due istituti.

**Articolo 6 - Visite di personale universitario**

Stabilire legami tra le due istituzioni che serviranno come quadro per ulteriori cooperazioni per lo scambio di informazioni scientifiche e lo sviluppo di progetti e programmi di cooperazione scientifica. Le visite saranno organizzate sotto l'egida delle due istituzioni. Lo scopo, il calendario e altri dettagli relativi agli scambi e alle visite brevi saranno comunicati all'istituzione ospitante almeno tre mesi prima della visita proposta, se possibile.

**Articolo 7 - Finanziamento dei progetti di cooperazione dei programmi**

Prima di avviare un particolare progetto di cooperazione, tutti i dettagli finanziari devono essere negoziati e concordati dalle due istituzioni, con ciascun partner che agisce nell'ambito delle risorse specificamente assegnate dalle autorità amministrative. I progetti di cooperazione che richiedono un sostegno finanziario non devono essere avviati nell'aspettativa di un sostegno da parte di una delle due istituzioni.

**Articolo 8 - Pianificazione del programma**

Per facilitare la pianificazione del programma, si cercherà di organizzare incontri biennali tra i rappresentanti delle due istituzioni. Lo scopo di tali incontri sarà quello di sviluppare stretti contatti e comprensione delle esigenze e delle priorità delle due istituzioni e di stabilire, per quanto possibile, il quadro della programmazione cooperativa.

### **Articolo 9 - Impegno finanziario**

Ogni partner può ospitare due docenti/personale all'anno per un massimo di due mesi ciascuno. Ciascuna istituzione di invio si farà carico delle spese di viaggio del proprio personale da e verso l'istituzione ospitante. Ogni istituto ricevente si farà carico delle spese di viaggio locali (da e per l'aeroporto) e dei costi di vitto e alloggio degli ospiti stranieri. L'importo può variare di anno in anno a seconda della somma assegnata all'Accordo da ciascuna Università. Nell'ambito dell'accordo sono ammissibili anche i costi locali per ricerche e pubblicazioni comuni.

### **Articolo 10 - Durata dell'Accordo**

Il presente accordo ha una durata di 5 anni a partire dalla data effettiva di sottoscrizione. Ciascuna parte può recedere dall'accordo con un preavviso scritto di sei mesi all'altra parte. Tale risoluzione non pregiudica la validità di eventuali accordi già stipulati ai sensi del presente accordo.

### **Articolo 11 - Denominazione**

L'Università degli Studi di Napoli L'Orientale designa

Dr. Roberto Gaudio, ricercatore (rtdb).

SAUT designa

Dr. Abel Lupapula, Capo del Dipartimento di Kiswahili

Dr. Judith Wanda, Direttore dell'Ufficio internazionale.

### **Articolo 12 - Regolamenti e leggi**

In ogni caso, tutti i suddetti articoli non devono essere in contrasto con i regolamenti e le leggi della Repubblica Unita di Tanzania e della Repubblica Italiana.

### **Articolo 13 - In caso di disaccordo**

In caso di incomprensioni, entrambe le parti concorderanno i casi da sottoporre e risolvere a un Consiglio composto da membri saggi delle due università.

Il presente accordo è redatto in quattro copie, due in inglese e due in italiano.

**IL PRORETTORE**

*Augusto Guarino*



**Prof. Roberto Tottoli**

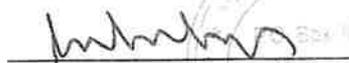
Rettore

Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

Napoli, Italia



Date: 13.6.2024



**Amb. Prof. Costa Ricky Mahalu**

Vice Chancellor

Saint Augustine University of Tanzania

Mwanza, Tanzania

Date: 27-06-24